联合国 S/PV.5099



安全理事会

第五十九年

临时逐字记录

第五〇九九次会议

2004年12月13日星期一上午10时举行

纽约

主席： 巴利先生 …………………………… （阿尔及利亚）

成员：

安哥拉	……………………………	卢卡斯先生
贝宁	……………………………	阿德奇先生
巴西	……………………………	萨登贝格先生
智利	……………………………	穆尼奥斯先生
中国	……………………………	王光亚先生
法国	……………………………	德拉萨布利埃先生
德国	……………………………	普洛伊格先生
巴基斯坦	……………………………	阿克兰先生
菲律宾	……………………………	巴哈先生
罗马尼亚	……………………………	杜米特鲁先生
俄罗斯联邦	……………………………	杰尼索夫先生
西班牙	……………………………	亚涅斯·巴尔努埃沃先生
大不列颠及北爱尔兰联合王国	……………………………	埃米尔·琼斯·帕里爵士
美利坚合众国	……………………………	丹福斯先生

议程项目

伊拉克与科威特间局势

秘书长依照第1546(2004)号决议第30段提交的报告(A/2004/959)

04-64306 (C)



上午 10 时 10 分开会

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特间局势

秘书长依照第 1546(2004)号决议第 30 段提交的报告(S/2004/959)

主席(以阿拉伯语发言)：我谨通知安理会，我收到伊拉克代表的来信，他在信中要求邀请他参加对安理会议程上项目的审议。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请该代表参加审议，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，苏迈达伊埃先生(伊拉克)在安理会议席就座。

主席(以阿拉伯语发言)：根据安理会先前磋商中达成的谅解，我认为安理会同意按照安理会暂行议事规则第 39 条，向秘书长伊拉克问题特别代表阿什拉夫·卡齐先生发出邀请。

就这样决定。

我请卡齐先生在安理会议席就座。

安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长依照第 1546(2004)号决议第 30 段提交的报告(S/2004/959)。

在这次会议上，安全理事会将听取秘书长伊拉克问题特别代表阿什拉夫·卡齐先生和美国代表约翰·丹福思代表多国部队的通报。

卡齐先生(以英语发言)：你们面前的报告是秘书长依照第 1546(2004)号决议第 30 段提交的第二份报告。我相信你们会发现该报告大部分是不释自明的。我因此只说几点。

即将进行的选举是对伊拉克新的政治秩序和过渡进程的一次考验。尚未给予伊拉克人民通过选票箱维护其政治权利的机会。虽然伊拉克人显然普遍希望参加选举，但一些重要的人口组成部分仍然觉得遭到该政治过渡的疏远或者被排斥在外。

在报告所述期间，总的安全局势仍然严峻。各种暴力活动在全国大部分地区爆发，其中许多极其残忍并滥杀无辜。每天关于叛乱、恐怖主义和犯罪活动以及军事和安全行动的报道生动地表明局势的脆弱性。主要受害者总是平民。

根据我们同伊拉克社会几乎各阶层的接触，我们相信暴力活动令绝大多数伊拉克人民厌恶。他们要求通过建立一个显然得到多数人民赞成的政府来寻找摆脱这种局势的方法。除了少数不妥协的极端主义者之外，所有伊拉克人基本上都希望寻求政治方案来解决政治问题。绝大多数人，包括那些迄今选择仍然置身于政治进程之外的人，都理解暴力活动的长期后果，如果曾有，也很少可以达到期望，而且常常对实现所期望的目标产生相反作用。

在过去三个月中，联合国继续积极地作出努力，与伊拉克广泛的舆论各界进行对话，包括那些在政治主流之外的派别，以便了解其需要和期望，并鼓励他们参与政治进程。同样，我们继续鼓励那些组成伊拉克临时政府的各方加强努力，与伊拉克尽可能广泛的舆论各界进行接触，因为一个具有包容性的进程是一次成功过渡的最佳保证。

我的同事和我努力使我们所有的对话者留下这样一种印象，即将举行的选举必须为伊拉克政治舆论各界提供表达意见的论坛，应考虑到各种背景的伊拉克人的充分代表性，无论其族裔或宗教，是民间社会的成员还是独立人士。临时政府已作出努力同被疏远人士进行接触，并继续这样做，赢得了声誉，它需要各种鼓励，以加强这方面的努力，过渡的成功在很多程度上取决于这些努力。

由于未来的过渡国民议会也将是制宪议会，它必须被视为充分代表伊拉克社会群体的所有选民。同样，对那些声称拥有大量政治支持基础的反对人士而言，表明这种支持的最佳机会莫过于参加即将举行的选举。因而，除了具有包容性和成功的国家选举之外别无选择。

由独立选举委员会举行的自由和公正选举迄今尚未成为伊拉克政治生活中的一部分。因此，重要的是，尽管安全环境受到挑衅，伊拉克人正在尽一切努力利用这一机会参加即将到来的选举。那些选择不参加或者试图破坏这一变革进程的人这样做对己对国家都不利。一些反对集团表现出的自我克制与和解及其此后决定避开暴力参加政治进程表明总是存在着和平的政治选择方法。

同时，事实是政见仍然严重分化。除了应根据伊拉克独立选举委员会的时间表进行选举的普遍要求之外，还有一些方面发出了抵制选举的要求。其他人要求推迟选举，以便让时间与和解努力来医治最近事件造成的创伤。因此，必须作出各种努力，促进所有伊拉克人之间的对话、妥协与和解，以便实现一种更加安全的环境。否则，就有政治过渡进程将受到阻碍而不是促进的真正危险。

一次成功的过渡还可以通过同伊拉克临时政府以及伊拉克民间和政治舆论各界的代表进行持久的区域和国际性接触来加以推动。11 月底举行的沙姆沙伊赫会议汇聚了关键的区域和国际角色，此后在德黑兰举行的区域各国内政部长会议增进了在沙姆沙伊赫达成的共识。沙姆沙伊赫公报和德黑兰公报应有助于建立一种有利于伊拉克过渡的区域环境。伊拉克国内的政治拓展努力以及同伊拉克日益增加的区域合作为改善伊拉克的政治和安全环境以及伊拉克的成功过渡提供了最好的前景。

我对临时政府和伊拉克人民愿意并能够成功地进行谈判，向一个团结、民主和繁荣的伊拉克过渡感到乐观。尽管现存问题，但伊拉克有人力和物力进行重建，此外，国际社会对伊拉克政治和经济重建的支持在 10 月份举行的重建基金国际协调机制东京会议上再次得到重新确认，巴黎俱乐部已决定大量减少伊拉克的外债负担，希望其他债权国也这样做。大量资源已用来缓解紧急情况和复兴需要以及支持伊拉克独立选举委员会的工作。随着伊拉克成功地推进其政治过渡，可以指望得到其他的经济支持。

伊拉克的潜力仍然是其成功的最可靠希望。这就是尽管存在许多限制因素联合国仍然在伊拉克存在的原因。我们现在并将继续敏感地对待伊拉克人民对联合国所抱的期望。我们决心不辜负这些期望，并意识到联合国在推动满足伊拉克人民期望的过渡进程中的重要作用。

明年将有许多挑战和机遇：过渡时期国民议会的选举、立宪公民投票以及根据新宪法举行的大选。更为重要的是，国际社会尤其是安理会必须取得更广泛和更深刻的共识，支持秘书长和联伊援助团作出努力，在条件允许下，尽可能最充分执行第 1546(2004)号决议为我们规定的任务。

在安理会支持下，秘书长和我依然致力于竭尽全力，协助促进统一的伊拉克的和平、稳定和发展。

丹福思先生(美利坚合众国)(以英语发言)：今天，我将按安全理事会第 1546(2004)号决议的要求，向安全理事会报告伊拉克的最新局势。这一口头报告将概述我们将于今天发表的更详尽书面报告的内容。

首先，我要代表多国部队，感谢秘书长及其特别代表的报告，因为我们认为这份报告既透彻又令人鼓舞。此外，我还要感谢就伊拉克选举开展工作的联合国工作队的成员。虽然伊拉克境内的安全局势依然很困难，但增加联合国的工作人员和支助，对伊拉克政治过渡进程至关重要。联合国的存在，对于在明年 1 月 30 日及其以后期间成功进行选举以及对经济发展和重建具有关键的重要作用。

多国部队由来自30多个国家的15万名官兵和支助人员组成。这支部队应伊拉克政府的邀请继续驻留该国，其目标是促进安全和稳定，并协助伊拉克人民建设民主社会。这支部队与伊拉克政府以及国际和国家非政府组织一起，提供广泛的人道主义援助，并提供高度专门化的重建资源。当然，这支部队十分积极地工作，以便孤立那些对伊拉克人民的安全造成威胁的人，并消除他们的威胁。多国部队的成员依然与他们的伊拉克同事一起，勇敢和孜孜不倦地努力打击恐怖主义，销毁对伊拉克稳定造成威胁的武器，搜集情报，并对反叛分子和恐怖主义分子发起战斗行动。尽管反对和平与安全的人很顽固，但多国部队已经在为进行自由和公平的选举以及向民主过渡创造条件方面取得了进展。

多国部队专门进行重建工作以及公共福利的单位修复桥梁、港口、道路和铁路。它们在伊拉克各地建设和修复学校、医院、邮局和其他公共建筑。它们向平民提供医疗和接种疫苗。多国部队专门从事安全工作的单位在继续处理数以千吨计的弹药和地雷，否则，反叛分子可能将之用来坏政府的稳定。

第 1546(2004)号决议欢迎伊拉克临时政府正在努力发展本身的安全部队。多国部队正在招募、训练、装备和监测伊拉克安全部队，以此协助建设政府的这种能力。伊拉克安全部队包括警察、边防执法部队、陆军、国民警卫队、干预部队、特别行动部队、空军和海防部队。目前受过训练和已有装备的人员约为116 240 人，几乎为上次报告所述期间兵员人数的三倍。虽然这些趋势是积极的，但是，在伊拉克部队能完全负责该国的安全事务之前，还要开展大量的工作。

在伊拉克部队得到充分训练并开始运作，而且反叛分子停止对该国进行恐怖主义活动之前，安全问题将依然是严重的关切事项。自我们上次向安理会提出报告后的几个月内，我们目睹了以小武器和火箭榴弹、迫击炮以及爆炸装置对多国部队和伊拉克人民发起重大攻击的事件。反叛分子攻击了为伊拉克政府工作的伊拉克人和来自国外的工作人员，力图以此破坏该国的重建。

多国部队理解到，联合国关切其无畏和具有奉献精神的人员的安全，并致力于为联合国在伊拉克境内日益增多的工作人员提供安全。在我们提供这种安全时，我们促请联合国增加实地工作人员。增加联合国的支助，对伊拉克的未来至关重要，对下个月选举的成功与否更是如此。

第 1546(2004)号决议授权建立一个独特的实体，为伊拉克境内的联合国人员提供安全。在这一实体尚未存在时，美国部队从事了这项工作。我们感到鼓舞的是，若干国家的政府最近确认它们有意向该决议授权建立的这一独特安全实体提供捐助，因此我们希望，该小组将于 2005 年 1 月前开始运作，及时赶上选举工作。此外，联合国还在采取重要步骤，为其本身提供安全，包括建立相当大的建制警卫部队，并提供工作人员个人安全详细说明。联合国在伊拉克境内的安全，将是今后一段时间内的关键问题，因此我们促请捐助者以尽可能最有力的方式，提供部队和财政资源。

我们怀着极大的希望，期待于 1 月 30 日举行伊拉克的选举。这次选举并不是一个进程的结束，而是这一进程的开始——这是在民主国家发展中的重要一步。有了不屈不挠的精神，有了作出努力的坚定承诺，有了伊拉克人民、多国部队和联合国之间强有力的伙伴关系，一个自由民主的伊拉克将从使该国遭受如此长期折磨的暴政和恐怖主义中诞生。对于伊拉克、联合国和全世界而言，这将是伟大的一天。

本报告较长的书面文本将以安理会文件予以分发。

苏迈达先生(伊拉克)(以英语发言)：我感谢安理会准许我今天在此发言的请求。我满意地注意到，这

是伊拉克一连第二次被邀请就我国目前的事务在公开通报会上发言。这是既自然也是很公平的。我期待着无论安理会何时审议有关伊拉克的事项时，我将继续听从安理会的支配。这种对话很有益，而且必然会富有成果。

秘书长向安理会提交了一份全面的报告，说明了伊拉克的局势，并说明了联合国参与其间的情况。总体而言，报告作出了公正的评价，并令人欢迎地重申了第 1546(2004)号决议以及最近在沙姆沙伊赫举行的伊拉克问题国际会议提出的价值观和目标。我们同意报告的大部分内容，但需要对有些部分进行一些思考和评论。

伊拉克目前面临的问题之中，没有几个比定于 1 月 30 日举行的选举更令人关切。《过渡行政法》规定了一种进程，其目的是确定民主政府的制度，其中含有伊拉克从未有过的各种约制及平衡因素。选举是这一进程关键的一步。伊拉克临时政府存在理由，是指导伊拉克度过政治进程的这一阶段，并确保选举的进行。在下一个阶段，伊拉克过渡政府将起草一部永久《宪法》，并对根据该《宪法》至迟于 2005 年 12 月 15 日举行的下一轮选举进行监督，新政府将至迟于 2005 年底就职。这是一个雄心勃勃的计划，但伊拉克人需要并翘首渴望尽快成立合法政府、恢复正常状态。

我国政府显然充分认识到并非常关心目前的安全局势。然而，我们认为，我们对伊拉克人民负有法律和政治义务——我们打算履行这项义务并尽量如期这样做。因为《过渡行政法》和第 1546(2004)号决议都规定了选举时间表，而且绝大多数伊拉克人民也希望和期望如期举行选举，所以推迟选举可能被视为向恐怖主义分子屈服，而恐怖主义分子的目标就是破坏政治进程，阻挠举行选举。

秘书长报告提到那些呼吁抵制选举者。报告还阐明：

> “虽然一些政党和其他实体已宣布支持如期举行选举而还有一些则宣布可能抵制选举。这突出表明急需在全国和解这个挑战的更大框架内达成共识。”(S/2004/959，第 10 段)

阅读此文可能给人留下这样的印象，即呼吁抵制选举者同想要参加选举者人数一样多。情况根本不是这样。另外，“协商一致”四字如果指的是达成一致，则我们就给自己确定了一个无法完成的任务。在说这番话后，我们充分认识到必须实现民族和解，必须积极设法实现民族和解。确实有些团伙和个人自己放弃了代表伊拉克境内各族裔发言的权利。然而，没有任何理由假定他们的声音代表着广大伊拉克人民。他们当然有权表达其观点。只要他们不诉诸武力强制推行其观点，我们就鼓励和欢迎他们参加政治进程。

没有任何理由认为呼吁抵制者为广大伊拉克人民的任何群体所重视。抵制在其他民主转型国家内都归于失败。在这方面，伊拉克也不可能有所例外。鉴于这个机会，广大伊拉克人民将踊跃参加其有生以来的第一次自由选举。

如果说选举及其信誉和包容性有任何威胁的话，那么这种威胁可能并非来自抵制，而会来自目前针对广大人民、旨在阻碍选举的暴力恐吓运动。政府正在竭尽全力战胜这一运动，力争把这场恐怖运动的影响减少到最低水平，同时捍卫全体公民自由表达意愿的权利。在这方面，我们需要有关各方的持续帮助，我们需要并坚持吁请我们各个邻国伸出援手。

秘书长的报告指出，伊拉克的安全局势在某些地方有所恶化，而报告还指出，伊拉克大多数地方都较为平静。报告间接批评了使用武力把恐怖主义分子逐出法鲁加的做法。然而，报告没有提出任何其他办法，来替代几个月来的各种徒劳尝试。报告注意到并赞扬伊拉克临时政府努力接触各方，促使愿意参加谈判的各个团体参与。然而，尽管作出所有这些努力，我们仍目睹更加无耻野蛮地对伊拉克儿童、妇女和男人进

行大规模屠杀。伊拉克临时政府断定，此类暴行的负责者对谈判不感兴趣，那些曾同政府对话的人也无法制止暴力。因此，伊拉克临时政府的战略必须是扫除意图破坏过渡进程的恐怖主义分子在伊拉克境内的任何安全庇护所。任何负责的政府都不会对此无所作为。

最近军事行动期间在法鲁加发现的情况证明伊拉克临时政府是正确的。我们在法鲁加发现了不少于203个重大武器藏匿点、11个生产简易爆炸装置的工厂和三个屠杀俘虏和人质的刑场。政府难道应该袖手旁观，坐视法鲁加居民、外国援助工作者和其他伊拉克人民遭受恐吓与谋杀吗？没有法律和秩序就不可能有政府，而没有政府，动乱和更加痛苦的折磨只会接踵而至。我这里有一份地图，显示我提及的所有地点的位置。我们可以提供详尽照片，向对此感兴趣的任何人展示这些发现。

伊拉克临时政府今年早些时候在纳杰夫进行了干预，其结果令人鼓舞，进一步证明政府的坚定政策正确无误。令那纳杰夫和萨德尔市居民深感宽慰的是，目前情况总的来说十分平静，涉及族裔自身的各项重建方案也在进行之中。报告本身提供了这方面的证据。

在任何城市使用大规模军事力量，决不会是任何负责的或富有同情心的政府宁愿作出的选择。然而，如果这是拯救整个民族免于更大苦难和确保其未来的唯一办法，则作此选择就变成一种义务。

就联合国参与协助我们筹备选举问题而言，我欢迎秘书长决定增加伊拉克境内选务工作者人数。然而，增加人数仍不够，令我们关切的是，人员短缺可能对我们选举待命状态产生不利影响。我们想知道，联合国如果继续严重脱离人民，如何才能发挥第1546(2004)号决议规定的主导作用。“视情况允许”的措辞不应成为一个反复念唱的咒语，为伊拉克实体人员不足辩护。

秘书长报告非常坦率地表明，秘书长代表的大部分工作都是在国际区界限内或遥远的外国首都，而不是在亟需的地方即伊拉克全境内进行的。同伊拉克官员的首选互动模式似乎经常是电视会议或从伊拉克境外打电话——甚至通过势必公诸报端的信函形式。我们认为，联合国官员同其伊拉克临时政府同行及各省同行在伊拉克境内直接接触，不仅会大大促进选举筹备工作，而且也会促进至关重要的人道主义和发展工作。尽管那里相对和平与稳定，但联合国工作人员在伊拉克北部和南部地区十分匮乏。希望采取紧迫步骤，逐渐增加联合国在伊拉克各区域的存在。应该有可能在这方面相当迅速地取得进展。我们还敦促迅速派人接替前副特别代表兼人道主义协调员罗斯·芒廷先生。

鉴于特别代表阿什拉夫·卡齐的工作受到种种制约，伊拉克临时政府愿对他作出的努力表示赞扬。

任何人都不会忘记2003年8月19日联合国工作人员作出的悲壮牺牲。然而，我们选举前所剩时间不多，联合国必须加强它在伊拉克的存在并加紧从事各项活动，这一点至关重要。

最后，我愿重申，我们总的来说同意秘书长的报告。我们非常赞赏他及其同事为帮助伊拉克而作出的各项努力。秘书长报告阐明：

> “可信的政治进程与安全局势的改善二者相互作用，才会带来实现稳定、持久和民主过渡目标的真正希望。”(同上，第8段)

我们完全同意，并且我们要加上第三个因素，即恢复经济。在所有这些努力中，联合国与国际社会的帮助是不可或缺的。

主席(以阿拉伯语发言)：根据安理会事先磋商中达成的谅解，我现在谨请安理会成员参加非正式磋商，继续讨论这项议题。

上午10时40分散会